

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: C.N.57.1998.TREATIES-2 (Notification dépositaire)

ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS INTERNATIONAUX DE DENREES
PERISSABLES ET AUX ENGINES SPECIAUX A UTILISER
POUR CES TRANSPORTS (ATP)
CONCLU A GENEVE LE 1er SEPTEMBRE 1970

PROPOSITION D'AMENDMENTS DU SECRETAIRE GENERAL
A L'ARTICLE 18 DE L'ACCORD

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Le 9 février 1998, le Groupe de travail du transport des denrées périssables du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe a communiqué au Secrétaire général, conformément au paragraphe 1 de l'article 18 de l'Accord, une proposition d'amendement à son article 18.

Le Secrétaire général souhaite de se référer à cet égard aux paragraphes 1 et 2 de l'article 18 de l'Accord, lesquels se lisent comme suit :

"1. Toute Partie contractante pourra proposer un ou plusieurs amendements au présent Accord. Le texte de tout projet d'amendement sera communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le communiquera à toutes les Parties contractantes et le portera à la connaissance des autres Etats visés au paragraphe 1 de l'article 9 du présent Accord. Le Secrétaire général pourra également proposer des amendements au présent Accord ou à ses annexes qui lui auront été communiqués par le Groupe de travail du transport des denrées périssables du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe.

2. Dans un délai de six mois à compter de la date de la communication par le Secrétaire général du projet d'amendement, toute Partie contractante peut faire connaître au Secrétaire général

(a) Soit qu'elle a une objection à l'amendement proposé,

(b) Soit que, bien qu'elle ait l'intention d'accepter le projet, les conditions nécessaires à cette acceptation ne se trouvent pas encore remplies dans son pays."

Tout amendement réputé accepté, en application du paragraphe 5 de l'article 18, entrera en vigueur, conformément au paragraphe 6 dudit article 18, six mois après la date à laquelle il aura été réputé accepté.

..... On trouvera ci-joint, en langues anglaise, française et russe, le texte du projet d'amendements.

Le 26 février 1998



A l'attention des services des traités des ministères des affaires étrangères et des organisations internationales intéressés

Proposed amendments to article 18 of ATP

1. (unchanged).

"2. As from the date on which the proposed amendment is communicated by the Secretary-General, any Contracting Party may inform the Secretary-General:

(a) within a period of six months, that it has an objection to the amendment proposed, or

(b) in a period of three months that, although it intends to accept the proposal, the conditions necessary for such acceptance are not yet fulfilled in its country.

3. If a Contracting Party sends the Secretary-General a communication as provided for in paragraph 2 (b) of this article, it may, so long as it has not notified the Secretary-General of its acceptance, submit an objection to the proposed amendment within a period of six months following the expiry of the period of three months prescribed in respect of the initial communication.

4. If an objection to the proposed amendment to the articles of chapters I to IV is stated in accordance with the terms of paragraphs 2 and 3 of this article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect.

If the number of objections stated to the draft amendment concerning the annexes to the text in accordance with the terms of paragraphs 2 and 3 of this article is three or more, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect.

5. If no objection to the proposed amendment concerning the articles of chapters I to IV has been stated in accordance with paragraphs 2 and 3 of this article or if the number of objections stated to the draft amendment concerning the annexes to the text in accordance with paragraphs 2 and 3 of this article is less than three, the amendment shall be deemed to have been accepted on the following date:

6. Any amendment deemed to be accepted shall enter into force three months after the date on which it was deemed to be accepted."

7. (unchanged).

8. (unchanged).

Proposition d'amendements à l'article 18
de l'ATP

1. (inchangé)

"2. A compter de la date de la communication par le Secrétaire général du projet d'amendement, toute Partie contractante peut faire connaître au Secrétaire général :

- a) soit, dans un délai de six mois, qu'elle a une objection à l'amendement proposé;
- b) soit, dans un délai de trois mois que, bien qu'elle ait l'intention d'accepter le projet, les conditions nécessaires à cette acceptation ne se trouvent pas encore remplies dans son pays."

"3. Tant qu'une partie contractante qui a adressé la communication prévue ci-dessus au paragraphe 2 b) du présent article n'aura pas notifié au Secrétaire général son acceptation, elle pourra, pendant un délai de six mois à partir de l'expiration du délai de trois mois prévu pour la communication, présenter une objection à l'amendement proposé."

"4. Si une objection est formulée au projet d'amendement portant sur les articles des chapitres I à IV dans les conditions prévues aux paragraphes 2 et 3 du présent article, l'amendement sera considéré comme n'ayant pas été accepté et sera sans effet."

"Si le nombre d'objections formulées au projet d'amendement portant sur les annexes du texte dans les conditions prévues aux paragraphes 2 et 3 du présent article est supérieur ou égal à 3, l'amendement sera considéré comme n'ayant pas été accepté et sera sans effet."

"5. Si aucune objection n'a été formulée au projet d'amendement portant sur les articles des chapitres I à IV dans les conditions prévues aux paragraphes 2 et 3 du présent article ou si le nombre d'objections formulées au projet d'amendement portant sur les annexes du texte dans les conditions prévues aux paragraphes 2 et 3 du présent article est inférieur à 3, l'amendement sera réputé accepté à la date suivante :"

"6. Tout amendement réputé accepté entrera en vigueur trois mois après la date à laquelle il aura été réputé accepté."

7. (inchangé).

8. (inchangé)

Принятые поправки к статье 18 СПС

1. (Без изменений.)

"2. Начиная с даты препровождения Генеральным секретарем проекта поправки, любая Договаривающаяся сторона может уведомить Генерального секретаря:

- а) либо, в течение шести месяцев, о том, что она возражает против предложенной поправки;
- б) либо, в течение трех месяцев, о том, что, несмотря на ее намерение принять этот проект, в ее стране еще отсутствуют необходимые для этого условия."

"3. До тех пока Договаривающаяся сторона, которая направила уведомление, предусмотренное в пункте 2 б) настоящей статьи, не сообщит Генеральному секретарю о принятии ею поправки, она может на протяжении шести месяцев по истечении трехмесячного срока, предусмотренного для направления уведомления, представить возражение против предложенной поправки."

"4. Если против проекта поправки, касающейся статей глав I-IV, было высказано возражение в условиях, предусмотренных в пунктах 2 и 3 настоящей статьи, поправка считается не принятой и не имеет силы."

"Если число возражений, высказанных против проекта поправки, касающейся приложений к тексту, в условиях, предусмотренных в пунктах 2 и 3 настоящей статьи, составляет не менее трех, поправка считается не принятой и не имеет силы."

"5. Если против проекта поправки, касающейся статей глав I-IV, не было высказано никаких возражений в условиях, предусмотренных в пунктах 2 и 3 настоящей статьи, или если число возражений, высказанных против проекта поправки, касающейся приложений к тексту, в условиях, предусмотренных в пунктах 2 и 3 настоящей статьи, составляет менее 3, поправка считается принятой со следующей даты:"

"6. Любая поправка, считающаяся принятой, вступает в силу через три месяца после даты, с которой она считается принятой."

7. (Без изменений.)

8. (Без изменений.)